

КОНВЕНЦИЯ ПО ПРИМИРЕНИЮ И АРБИТРАЖУ В РАМКАХ СБСЕ

Заключена Советом СБСЕ в
Стокгольме, 15 декабря 1992 года

КОНВЕНЦИЯ ПО ПРИМИРЕНИЮ И АРБИТРАЖУ В РАМКАХ СБСЕ

Государства – участники настоящей Конвенции, будучи государствами – участниками Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

сознавая свою обязанность, предусмотренную в пункте 3 Статьи 2 и в Статье 33 Устава Организации Объединенных Наций, разрешать свои споры мирными средствами;

подчеркивая, что они никоим образом не намерены ущемлять другие существующие институты или механизмы, в том числе, Международный Суд, Европейский суд по правам человека, Суд Европейских сообществ и Постоянную палату третейского суда;

вновь подтверждая свое торжественное обязательство урегулировать свои споры мирными средствами и свое решение развивать механизмы для урегулирования споров между государствами – участниками СБСЕ;

напоминая, что соблюдение в полном объеме всех принципов и обязательств в рамках СБСЕ представляет собой существенно важный элемент предотвращения споров между государствами – участниками СБСЕ;

стремясь далее развивать и укреплять обязательства, зафиксированные, в частности, в докладе Совещания экспертов по мирному урегулированию споров, принятом в Валлетте и одобренном Советом министров иностранных дел СБСЕ на встрече в Берлине 19 и 20 июня 1991 года,

Договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Создание Суда

Учреждается суд по примирению и арбитражу, который создается для урегулирования путем примирения и, в соответствующих случаях, арбитража споров, переданных ему на рассмотрение в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 2

Примирительные комиссии и Арбитражные трибуналы

1. Примирение осуществляется Примирительной комиссией, создаваемой для каждого спора. В состав Комиссии входят мировые посредники, выбираемые из списка, который составляется согласно положениям Статьи 3.
2. Арбитраж осуществляется Арбитражным трибуналом, создаваемым для каждого спора. В состав Арбитражного трибунала входят арбитры, выбираемые из списка, который составляется согласно положениям Статьи 4.
3. Мировые посредники и арбитры образуют в совокупности Суд по примирению и арбитражу в рамках СБСЕ, далее именуемый "Суд".

Статья 3

Назначение мировых посредников

1. Каждое государство – участник настоящей Конвенции назначает в течение двух месяцев с момента вступления ее в силу двух мировых посредников, из которых по крайней мере один является гражданином этого государства. Другой посредник может быть гражданином иного государства – участника СБСЕ. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после вступления ее в силу, назначает своих мировых посредников в течение двух месяцев после того, как настоящая Конвенция вступит в силу для этого государства.

2. Мировые посредники должны быть лицами, которые занимают или занимали высокие государственные или международные посты и обладают признанной компетентностью в области международного права, международных отношений или урегулирования споров.
3. Мировые посредники назначаются на шестилетний срок с возможностью назначения на новый срок. Они не могут быть отстранены от своих обязанностей назначившим их государством в течение срока их полномочий. В случае кончины мирового посредника, его отставки или невозможности, признанной Президиумом, выполнять свои функции, соответствующее государство назначает нового мирового посредника; срок полномочий нового мирового посредника равен оставшемуся сроку полномочий его предшественника.
4. По истечении срока своих полномочий мировые посредники продолжают разбирательства по делам, которые уже находятся на их рассмотрении.
5. Фамилии мировых посредников сообщаются Секретарю, который включает их в список, передаваемый Секретариату СБСЕ для препровождения государствам – участникам СБСЕ.

Статья 4

Назначение арбитров

1. Каждое государство – участник настоящей Конвенции назначает в течение двух месяцев после вступления ее в силу одного арбитра и одного заместителя арбитра, которые могут быть ее гражданами или гражданами любого другого государства – участника СБСЕ. Государство, которое становится участником настоящей Конвенции после ее вступления в силу, назначает своего арбитра и его заместителя в течение двух месяцев после вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства.
2. Арбитры и их заместители должны обладать квалификацией, необходимой для назначения в своих странах на самые высокие должности в судебных органах, или быть юристами, обладающими признанной компетентностью в области международного права.
3. Арбитры и их заместители назначаются на срок в шесть лет, с возможностью назначения на еще один срок. Они не могут быть отстранены от своих обязанностей

назначившим их государством-участником до истечения срока их полномочий. В случае кончины арбитра, его отставки или невозможности выполнять свои обязанности, признанном Президиумом, арбитра заменяет его или ее заместитель.

4. В случае кончины арбитра и его или ее заместителя, их отставки или невозможности ими выполнять свои функции, и этот факт признан Президиумом, производятся новые назначения в соответствии с пунктом 1. Новый арбитр и его или ее заместитель назначаются на оставшийся срок полномочий своих предшественников.

5. Регламент Суда может предусматривать частичное обновление состава арбитров и их заместителей.

6. По истечении срока своих полномочий арбитры продолжают заниматься разбирательством по делам, которые уже находятся на их рассмотрении.

7. Фамилии арбитров сообщаются Секретарю, который включает их в список, передаваемый Секретариату СБСЕ для препровождения государствам – участникам СБСЕ.

Статья 5

Независимость членов Суда и Секретаря

Мировые посредники, арбитры и Секретарь выполняют свои функции абсолютно независимо. Перед вступлением в должность они делают заявление о том, что будут выполнять свои функции беспристрастно и добросовестно.

Статья 6

Привилегии и иммунитеты

Мировые посредники, арбитры, Секретарь, а также представители и поверенные сторон в споре пользуются при исполнении своих обязанностей на территории государств – участников настоящей Конвенции привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми лицам, связанным с Международным Судом.

Статья 7

Президиум Суда

1. Президиум Суда состоит из Председателя, Заместителя председателя и трех других членов.
2. Председатель Суда избирается членами Суда из их числа. Председатель председательствует в Президиуме.
3. Мировые посредники и арбитры избирают из своего состава по два члена Президиума и по два их заместителя.
4. Президиум избирает Заместителя председателя из числа своих членов. Заместителем председателя является мировой посредник, если Председателем является арбитр, и арбитр, если Председателем является мировой посредник.
5. Порядок выбора Председателя, а также других членов Президиума и их заместителей устанавливается Регламентом Суда.

Статья 8

Процедура принятия решений

1. Решения Суда принимаются большинством голосов членов, участвующих в голосовании. Воздержавшиеся не считаются участвующими в голосовании.
2. Решения Президиума принимаются большинством голосов его членов.
3. Решения Примириительных комиссий и Арбитражных трибуналов принимаются большинством голосов их членов, которые не могут воздерживаться при голосовании.
4. Если голоса разделяются поровну, голос председательствующего является решающим.

Статья 9

Секретарь

Суд назначает своего Секретаря и может принять меры для назначения других должностных лиц, которые могут оказаться необходимыми. Положение о персонале Канцелярии разрабатывается Президиумом и принимается государствами - участниками, являющимися сторонами в настоящей Конвенции.

Статья 10

Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является Женева.
2. По просьбе сторон в споре и с согласия Президиума Суда Примириительная комиссия или Арбитражный трибунал могут проводить заседания в другом месте.

Статья 11

Регламент Суда

1. Суд принимает свой Регламент, подлежащий утверждению государствами-участниками, являющимися сторонами в настоящей Конвенции.
2. В Регламенте Суда устанавливаются, в частности, правила процедуры, которым должны следовать Примириительные комиссии и Арбитражные трибуналы, создаваемые во исполнение настоящей Конвенции. Регламент определяет, от каких из этих правил стороны в споре не могут отступать по договоренности.

Статья 12

Рабочие языки

В Регламенте Суда устанавливаются правила использования языков.

Статья 13

Финансовый протокол

С учетом положений Статьи 17 все расходы суда покрываются государствами – участниками настоящей Конвенции. Положения об исчислении расходов; составлении

и утверждении годового бюджета Суда; распределении расходов между государствами – участниками настоящей Конвенции; ревизии счетов Суда; и о связанных вопросах содержатся в финансовом протоколе, который будет принят Комитетом старших должностных лиц. Государство, ставшее участником настоящей Конвенции, обязано выполнять этот Протокол.

Статья 14

Периодический доклад

Президиум ежегодно представляет Совету СБСЕ через Комитет старших должностных лиц доклад о деятельности в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 15

Уведомление о просьбах о примирении или арбитраже

Секретарь Суда направляет Секретариату СБСЕ уведомления о всех просьбах о примирении или арбитраже для немедленной передачи государствам – участникам СБСЕ.

Статья 16

Поведение сторон – Временные меры

1. В ходе разбирательства стороны в споре воздерживаются от любых действий, которые могут обострить положение или затруднить урегулирование спора или помешать его урегулированию.
2. Примирительная комиссия может обратить внимание сторон в споре, переданном на ее рассмотрение, на меры, которые эти стороны могли бы предпринять, с тем чтобы не допустить обострения спора или осложнения его урегулирования.
3. Арбитражный трибунал, созданный для какого-либо спора, может указать временные меры, которые надлежит принять сторонам в споре согласно положениям пункта 4 Статьи 26.

Статья 17
Судебные издержки

Стороны в споре и любая вступившая в дело сторона несут свои собственные судебные издержки.

ГЛАВА II – КОМПЕТЕНЦИЯ

Статья 18
Компетенция Комиссии и Трибунала

1. Любое государство – участник настоящей Конвенции может передать на рассмотрение Примириительной комиссии любой спор с другим государством-участником, который не был урегулирован в разумный период времени путем переговоров.
2. Споры могут передаваться в Арбитражный трибунал согласно условиям, предусмотренным в Статье 26.

Статья 19
Сохранение существующих средств урегулирования

1. Примирительная комиссия или Арбитражный трибунал, создаваемые для какого-либо спора, не предпринимают никаких дальнейших действий в случае:
 - a) если до передачи в Комиссию или в Трибунал спор уже был передан в какой-либо суд или трибунал, юрисдикцию которого в отношении данного спора стороны в нем юридически обязаны признать, или если такой орган уже вынес решение по существу данного спора;
 - b) если стороны в споре заранее признали исключительную юрисдикцию судебного органа, иного, чем Трибунал в соответствии с настоящей Конвенцией, который обладает юрисдикцией для принятия имеющего обязательную силу решения в отношении переданного ему спора, либо если стороны в нем договорились стремиться к урегулированию спора исключительно иными средствами.

2. Примирительная комиссия, созданная для спора, не предпринимает никаких дальнейших действий, даже если после передачи ей данного спора одна или все стороны направляют этот спор в какой-либо суд или трибунал, юрисдикцию которого в отношении данного спора стороны в нем юридически обязаны признать.

3. Примирительная комиссия откладывает рассмотрение спора, если этот спор был передан другому органу, который обладает компетенцией формулировать предложения в отношении данного спора. Если такие ранее предпринятые усилия не привели к урегулированию спора, Комиссия возобновляет свою работу по просьбе сторон или одной из сторон в споре при условии соблюдения положений пункта 1 Статьи 26.

4. Государство может в момент подписания, ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней сделать оговорку для обеспечения совместимости создаваемого настоящей Конвенцией механизма урегулирования споров с другими средствами урегулирования споров, вытекающими из применимых к данному государству международных обязательств.

5. Если в какой-либо момент стороны достигают урегулирования своего спора, Комиссия или Трибунал снимают этот спор с рассмотрения по получении от всех сторон в нем письменного подтверждения того, что они достигли урегулирования данного спора.

6. В случае разногласия между сторонами в споре в отношении компетенции Комиссии или Трибунала вопрос разрешается Комиссией или Трибуналом.

ГЛАВА III – ПРИМИРЕНИЕ

Статья 20

Просьба о создании Примирительной комиссии

1. Любое государство – участник настоящей Конвенции может подать Секретарю заявление с просьбой о создании Примирительной комиссии для спора между ним и другим государством-участником или несколькими государствами-участниками. Заявление Секретарю может быть также подано совместно двумя или несколькими государствами-участниками.

2. Просьба о создании Примириительной комиссии может быть также представлена по соглашению между двумя или несколькими государствами-участниками, либо между одним или несколькими государствами-участниками и одним или несколькими другими государствами – участниками СБСЕ. Такое соглашение доводится до сведения Секретаря.

Статья 21

Создание Примириительной комиссии

1. Каждая сторона в споре назначает из списка мировых посредников, составленного в соответствии со Статьей 3, одного мирового посредника в состав Комиссии.

2. Когда сторонами в одном и том же споре являются более двух государств, государства, отстаивающие одни и те же интересы могут договориться о назначении одного общего мирового посредника. При отсутствии такой договоренности каждая из двух сторон в споре назначает одинаковое число мировых посредников, которое не превышает максимального их числа, устанавливаемого Президиумом.

3. Каждое государство, являющееся стороной в споре, переданном Примириительной комиссии, и не являющееся участником в настоящей Конвенции, может назначить какое-либо лицо в состав Комиссии либо из списка мировых посредников, составленного в соответствии с положениями Статьи 3, либо из числа других лиц, которые являются гражданами какого-либо из государств – участников СБСЕ. В этом случае, для целей рассмотрения спора, такие лица имеют те же права и обязанности, что и другие члены Комиссии. Они выполняют свои функции абсолютно независимо и прежде чем приступить к работе в Комиссии делают заявление, предусмотренное в Статье 5.

4. По получении заявления или соглашения, посредством которых государства, являющиеся сторонами в споре, просят создать Примириительную комиссию, Председатель Суда проводит консультации со сторонами в споре относительно остальных членов Комиссии.

5. Президиум назначает еще трех мировых посредников в состав Комиссии. Президиум может увеличить или сократить их число при условии, что оно остается нечетным. Члены Президиума и их заместители, которые значатся в списке мировых посредников, могут быть назначены в состав Комиссии.

6. Комиссия избирает своего Председателя из числа членов, назначенных Президиумом.

7. В Регламенте Суда устанавливаются процедуры, применяемые в том случае, если в начале или в ходе разбирательства одному из членов, назначенных в состав Комиссии, заявлен отвод, либо если он не может или отказывается работать в Комиссии.

8. Любой вопрос относительно применения настоящей статьи решается Президиумом в качестве предварительного вопроса.

Статья 22

Процедура создания Примирительной комиссии

1. Если просьба о создании Примирительной комиссии представлена в виде заявления, то в заявлении указывается предмет спора, сторона или стороны, против которой или которых оно направлено, и фамилия мирового посредника или мировых посредников, назначенных обратившейся с таким заявлением стороной или сторонами в споре. В заявлении также кратко указываются средства урегулирования, которые использовались ранее.

2. По получении заявления Секретарь уведомляет другую сторону или стороны в споре, которые упомянуты в заявлении. В течение пятнадцати дней после получения такого уведомления другая сторона или стороны в споре назначают по своему усмотрению мирового посредника или мировых посредников в состав Комиссии. Если в течение этого периода одна или несколько сторон в споре не назначили члена или членов Комиссии, которых они имеют право назначить, Президиум назначает необходимое число мировых посредников. Такие назначения производятся из числа мировых посредников, назначенных в соответствии со Статьей 3 стороной или каждой из участвующих в споре сторон, либо, если эти стороны еще не назначили мировых посредников, – из числа других мировых посредников, не назначенных другой стороной или сторонами в споре.

3. Если просьба о создании Примирительной комиссии представлена по соглашению, то в соглашении указывается предмет спора. При отсутствии согласия, полностью или частично, в отношении предмета спора каждая из сторон в нем может изложить свою позицию относительно предмета спора.

4. Одновременно с представлением сторонами просьбы о создании Примирительной комиссии по соглашению, каждая из сторон доводит до сведения Секретаря фамилию мирового посредника или мировых посредников, которых она назначила в состав Комиссии.

Статья 23

Процедура примирения

1. Примирительное разбирательство осуществляется конфиденциально, и все стороны в споре имеют право быть заслушанными. С учетом положений Статей 10 и 11 и Регламента Суда Примирительная комиссия после проведения консультаций со сторонами в споре определяет процедуру.

2. С согласия сторон в споре Примирительная комиссия может предложить любому государству – участнику настоящей Конвенции, заинтересованному в урегулировании спора, участвовать в разбирательстве.

Статья 24

Цель примирения

Примирительная комиссия оказывает помощь сторонам в споре в поисках урегулирования в соответствии с международным правом и их обязательствами в рамках СБСЕ.

Статья 25

Результат примирения

1. Если в ходе разбирательства стороны в споре придут с помощью Примирительной комиссии к взаимоприемлемому урегулированию, то они включают условия этого урегулирования в резюме выводов, подписываемое их представителями и членами Комиссии. С подписанием этого документа разбирательство завершается. Совет СБСЕ через Комитет старших должностных лиц ставится в известность об успешном исходе примирения.

2. Если Примирительная комиссия сочтет, что изучены все аспекты спора и все возможности поиска решения, она составляет заключительный доклад. В докладе излагаются предложения Комиссии по мирному урегулированию спора.

3. Доклад Примирительной комиссии доводится до сведения сторон в споре, которые располагают тридцатидневным сроком для его изучения и для сообщения Председателю Комиссии о том, готовы ли они согласиться с предлагаемым урегулированием.
4. Если одна из сторон в споре не соглашается с предлагаемым урегулированием, то другая сторона или стороны более не связаны своим согласием на него.
5. Если по истечении срока, установленного в пункте 3, стороны в споре не согласились с предлагаемым урегулированием, доклад направляется Совету СБСЕ через Комитет старших должностных лиц.
6. Кроме того, составляется доклад, который предусматривает незамедлительное уведомление Совета СБСЕ через Комитет старших должностных лиц об обстоятельствах, при которых какая-либо сторона не является на процедуру примирения или отказывается от такой процедуры после того, как она началась.

ГЛАВА IV – АРБИТРАЖ

Статья 26

Просьба о создании Арбитражного трибунала

1. Просьба об арбитраже может быть представлена в любой момент по соглашению между двумя или несколькими государствами – участниками настоящей Конвенции или между одним или несколькими государствами – участниками настоящей Конвенции и одним или несколькими другими государствами – участниками СБСЕ.
2. Государства – участники настоящей Конвенции могут в любое время посредством уведомления, направляемого Депозитарию, заявить, что они, *ipso facto*, и без специального соглашения признают обязательной юрисдикцию Арбитражного трибунала при условии взаимности. Такое заявление может быть сделано без ограничения срока или на определенный срок. Оно может распространяться на все споры или исключать споры, касающиеся территориальной целостности государства, его национальной обороны, права на суверенитет над территорией суши или одновременных притязаний на юрисдикцию над другими районами.

3. Просьба об арбитраже против государства – участника настоящей Конвенции, сделавшего заявление, предусмотренное в пункте 2, может быть представлена в виде заявления на имя Секретаря только по истечении тридцати дней после того, как доклад Примирительной комиссии, которая рассматривала данный спор, был передан Совету СБСЕ в соответствии с положениями пункта 5 Статьи 25.

4. При передаче спора на рассмотрение Арбитражного трибунала в соответствии с настоящей Статьей Трибунал может на основе своих полномочий или по просьбе одной из сторон или всех сторон в споре указать временные меры, которые надлежит принять сторонам в споре во избежание обострения спора, осложнения поиска решения или возможности того, что из-за поведения одной или нескольких сторон в споре окажется невозможным обеспечить исполнение решения, которое может быть вынесено Трибуналом.

Статья 27

Возбуждение дела в Арбитражном трибунале

1. Если просьба об арбитраже представлена по соглашению, то в нем указывается предмет спора. При отсутствии согласия, полностью или частично, в отношении предмета спора каждая из сторон в нем может изложить свою позицию в отношении предмета спора.

2. Если просьба об арбитраже представлена в виде заявления, то в нем указывается предмет спора, государство-участник или участники в настоящей Конвенции, против которых оно направлено, а также основные факты и правовые нормы, лежащие в его основе. По получении заявления Секретарь незамедлительно уведомляет о нем другие государства-участники или стороны, которые упомянуты в заявлении.

Статья 28

Создание Арбитражного трибунала

1. По представлении просьбы об арбитраже создается Арбитражный трибунал.
2. Арбитры, назначаемые сторонами в споре в соответствии со Статьей 4, являются

ex officio членами Трибунала. Когда более двух государств являются сторонами в одном и том же споре, государства, отстаивающие одни и те же интересы, могут договориться о назначении одного общего арбитра.

3. Президиум назначает из арбитров в состав Трибунала определенное число членов таким образом, чтобы число членов, назначенных Президиумом, по крайней мере на одного человека превышало число членов ex officio. Члены Президиума и их заместители, фамилии которых значатся в списке арбитров, могут быть назначены в состав Трибунала.

4. Если член ex officio не может участвовать или ранее в каком-либо качестве участвовал в слушаниях по делу, вытекающему из спора, переданного в Трибунал, то место этого члена занимает его или ее заместитель. Если заместитель находится в таком же положении, то заинтересованное государство назначает другого члена для рассмотрения данного спора в соответствии с порядком и условиями, предусмотренными в пункте 5. При возникновении сомнения относительно способности одного из членов или его или ее заместителя участвовать в работе Трибунала, решение по этому вопросу принимает Президиум.

5. Любое государство, являющееся стороной в споре, переданном в Арбитражный трибунал, и не являющееся участником настоящей Конвенции, может назначить по своему усмотрению в состав Трибунала какое-либо лицо либо из списка арбитров, составленного в соответствии с положениями Статьи 4, либо из числа других лиц, являющихся гражданами какого-либо государства – участника СБСЕ. Любое назначенное таким образом лицо должно удовлетворять условиям, предусмотренным в пункте 2 Статьи 4, и для целей рассмотрения данного спора оно имеет те же права и обязанности, что и другие члены Трибунала. Это лицо выполняет свои функции абсолютно независимо, и прежде чем приступить к работе в Трибунале делает заявление, предусмотренное в Статье 5.

6. Трибунал назначает своего Председателя из числа членов, назначенных Президиумом.

7. В случае, если один из членов Трибунала, назначенный Президиумом, не может участвовать в разбирательстве, этого члена заменяют другим членом только в том случае, если число членов, назначенных Президиумом, стало меньше числа членов ex officio или числа членов, назначенных сторонами в споре в соответствии с пунктом 5. В

этом случае Президиум назначает одного или нескольких новых членов в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей Статьи. При назначении одного или нескольких новых членов новый Председатель не избирается, если только член Трибунала, не способный исполнять свои обязанности, сам не является Председателем.

Статья 29

Процедура арбитража

1. Все стороны в споре имеют право быть заслушанными в ходе арбитражного разбирательства, которое должно отвечать принципам справедливого судебного процесса. Разбирательство состоит из письменного и устного производства.
2. Арбитражный трибунал обладает по отношению к сторонам в споре полномочиями по установлению фактов и проведению расследований, необходимыми ему для выполнения своих задач.
3. Любое государство – участник СБСЕ, которое считает, что решение Трибунала может затронуть его особый интерес правового характера, может в течение пятнадцати дней после передачи уведомления Секретариатом СБСЕ согласно Статье 15 направить Секретарю просьбу о вступлении в дело. Эта просьба незамедлительно препровождается сторонам в споре и в Трибунал, созданный для данного спора.
4. Если вступающее в дело государство установит наличие у себя такого интереса, оно получает разрешение участвовать в разбирательстве в той мере, в какой это может быть необходимо для защиты такого интереса. Соответствующая часть решения Трибунала имеет обязательную силу для данного вступившего в дело государства.
5. Сторонам в споре предоставляется тридцатидневный срок для того, чтобы направить в Трибунал свои замечания относительно просьбы о вступлении в дело. Трибунал выносит решение о приемлемости такой просьбы.
6. Слушания в Трибунале проходят *in camera*, если Трибунал не принимает иное решение по просьбе сторон в споре.
7. В случае, если одна или несколько сторон в споре не являются в Трибунал, то другая или другие стороны в нем могут обратиться в Трибунал с просьбой решить

вопрос в ее или их пользу. В этом случае Трибунал выносит решение, предварительно убедившись в наличии у него соответствующей компетенции и в обоснованности претензий сторон, участвующих в разбирательстве.

Статья 30

Функции Арбитражного трибунала

Функция Арбитражного трибунала состоит в том, чтобы решать переданные ему споры в соответствии с международным правом. Данное положение не ограничивает права Трибунала разрешать дело *ex aequo et bono* при согласии на это сторон в споре.

Статья 31

Арбитражное решение

1. В решении Арбитражного трибунала должны быть приведены соображения, на которых оно основано. Если решение, в целом или в части не выражает единогласного мнения членов Трибунала, то любой член Арбитражного трибунала имеет право представить свое особое мнение или заявить о несогласии.
2. С учетом пункта 4 Статьи 29 решение Трибунала обязательно только для сторон в споре и в отношении дела, которого оно касается.
3. Решение является окончательным и обжалованию не подлежит. Вместе с тем стороны в споре или одна из сторон могут обратиться в Трибунал с просьбой дать толкование своего решения в том, что касается его смысла или сферы применения. Если стороны в споре не договорятся об ином, такая просьба представляется не позднее, чем через шесть месяцев после сообщения решения. По получении замечаний сторон в споре Трибунал в кратчайшие возможные сроки дает свое толкование.
4. Просьба о пересмотре решения может быть подана лишь на основании вновь открывшихся обстоятельств, которые по своему характеру могут оказать решающее влияние на исход дела и, которые при вынесении решения не были известны ни Трибуналу, ни стороне или сторонам в споре, требующим пересмотра. Просьба о пересмотре должна быть представлена не позднее, чем через шесть месяцев после выяснения новых обстоятельств. По истечении десяти лет с даты принятия решения никакие просьбы о пересмотре подаваться не могут.

5. По мере возможности рассмотрение просьбы о толковании или о пересмотре решения должны осуществляться тем Трибуналом, который вынес данное решение. Если Президиум сочтет это невозможным, то создается новый Трибунал в соответствии с положениями Статьи 28.

Статья 32

Публикация арбитражного решения

1. Решение публикуется Секретарем. Его заверенная копия направляется сторонам в споре и Совету СБСЕ через Комитет старших должностных лиц.

ГЛАВА V – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 33

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами – участниками СБСЕ до 31 марта 1993 года в штаб-квартире правительства Швеции. Она подлежит ратификации.

2. Государства – участники СБСЕ, которые не подписали настоящую Конвенцию, могут впоследствии присоединиться к ней.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу через два месяца после даты сдачи на хранение двенадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

4. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двенадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу через два месяца после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

5. Депозитарием настоящей Конвенции является правительство Швеции.

Статья 34

Оговорки

В отношении настоящей Конвенции не может быть сделано никаких оговорок, помимо тех, которые в ней прямо разрешаются.

Статья 35

Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции должны приниматься в соответствии со следующими пунктам.
2. Поправки к настоящей Конвенции могут предлагаться любым государством, являющимся ее участником, и направляются Депозитарием в Секретариат СБСЕ для передачи государствам – участникам СБСЕ.
3. Если Совет СБСЕ принимает предлагаемый текст поправки, то этот текст направляется Депозитарием государствам – участникам настоящей Конвенции для получения их согласия в рамках их соответствующих конституционных требований.
4. Любая такая поправка вступает в силу на тридцатый день после того, как все государства – участники настоящей Конвенции уведомят Депозитария о своем согласии с ней.

Статья 36

Денонсация

1. Любое государство – участник настоящей Конвенции может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством направления Депозитарию уведомления.
2. Такая денонсация вступает в силу через один год с даты получения уведомления Депозитарием.
3. Настоящая Конвенция, тем не менее, продолжает применяться для денонсирующей стороны в отношении разбирательств, которые проходят во время вступления денонсации в силу. Такие разбирательства продолжаются до их завершения.

Статья 37

Уведомления и сообщения

Уведомления и сообщения, направляемые Депозитарием, передаются Секретарю и Секретариату СБСЕ для дальнейшей передачи государствам – участникам СБСЕ.

Статья 38

Государства, не являющиеся участниками Конвенции

В соответствии с международным правом подтверждается, что ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано как создающее какие-либо обязанности или обязательства для государств – участников СБСЕ, которые не являются участниками в настоящей Конвенции, если только это специально не предусматривается и если такие государства не дают свое ясно выраженное согласие на это в письменной форме.

Статья 39

Переходные положения

1. Суд в течение четырех месяцев после вступления настоящей Конвенции в силу избирает Президиум, принимает свой Регламент и назначает Секретаря в соответствии с положениями Статей 7, 9 и 11. Правительство принимающей Суд страны совместно с Депозитарием принимает необходимые меры.
2. До назначения Секретаря обязанности Секретаря в соответствии с пунктом 5 Статьи 3 и пунктом 7 Статьи 4 исполняет Депозитарий.

Совершено в Стокгольме, 15 декабря 1992 года,
на английском, испанском, итальянском,
немецком, русском и французском языках,
причем все шесть текстов имеют одинаковую
силу.